

ALEXANDERS FEAST

muziek rond

Karel V en Alexander de Grote

Crecquillon

Händel - Il Hoon Son (wereldpremière)

Alexander Kamerkoor

Solisten en een barokensemble
van het Koninklijk Conservatorium
dirigent Marc Bökkerink



29 november 2015, 14.30

Paradijkerk, Nieuwe Binnenweg 25, Rotterdam

toegang: aan de zaal €17,50 / voorverkoop €15,- / RDP CJP jongeren €12,50

www.alexanderkamerkoor.nl

mede mogelijk gemaakt door VSBfonds

VSBfonds,
iedereen doet mee

Dit concert wordt mede mogelijk gemaakt door het VSBfonds

VSBfonds,
iedereen doet mee

Programma

Thomas Crecquillon (1505-1557):

- Alix
- Des herb aissez
- Un gay bergier
- Amour partez
- Au dieu damours
- Petite fleur
- Fortune hellas
- Voyant souffrir
- Petite fleur (repr.)
- Mort m'a privé

Pauze

Georg Friedrich Händel (1685-1759) / Il Hoon Son:

Alexander's Feast or The power of Music

- Händel: Ouverture
- Son: 'Twas at the royal feast / Timotheus plac'd on high
- Son: The song began from Jove
- Händel: The listning crowd admire the lofty sound
- Händel: He sung Darius, great and good
- Son: With downcast looks
- Händel: Behold Darius, great and good
- Son: The mighty Master smil'd to see
- Son: War, he sung
- Händel: The many rend the skies
- Händel: Break his bands of sleep asunder
- Son: Now strike
- Händel: Revenge, revenge, Timotheus cries
- Son: Behold a ghastly band
- Händel/Son: Give the vengeance due
- Son: Thus long ago
- Händel: At last divine Cecilia came
- Händel: Let old Timotheus yield the prize

Toelichting op het programma

Op 29 november 2015 zingt het Alexander Kamerkoor muziek rond twee grote mannen uit de geschiedenis: op het programma staan 'Alexanders Feast' van Georg Friedrich Händel -als ode aan de overwinningen van Alexander de Grote- en negen chansons van Thomas Crecquillon, componist aan het hof van keizer Karel V.

Händel (1685–1759) schreef een ode aan de muziek en haar beschermheilige Cecilia, aan de hand van een overwinningsfeest van Alexander de Grote (356–323 v.Chr.). Ruim 150 jaar na de première van 'Alexander's Feast, or The Power of Music' in 1631 maakte Mozart een nieuwe instrumentatie van het stuk. Wij gaan een stap verder: het Alexander Kamerkoor heeft een compositieopdracht gegeven aan de Koreaanse componist Il Hoon Son, student van Cornelis de Bondt aan het Koninklijk Conservatorium van Den Haag. Il Hoon Son heeft de oorspronkelijke eenvoudige recitatieven -die veelal enkel de situatie schetsen- vertaald naar de 21^e eeuw. Daarmee blijven de recitatieven een schitterend contrast vormen met de rest van het stuk. Muziek van Händel hebben we nog niet eerder gezongen. Zijn muziek is net zo aanstekelijk om te zingen als om naar te luisteren! Met de composities van Il Hoon Son vervolgen wij een traditie van het koor door in ieder programma tevens moderne muziek te programmeren.

Voor de pauze zingen we een selectie van de chansons van Thomas Crecquillon (1505–1557), een van de belangrijkste componisten aan het hof van Karel V (1500-1558). Zijn muziek wordt gekenmerkt door grote homogeniteit: er zijn geen expressieve contrasten binnen een chanson, eerder wordt een overheersende emotie vanuit verschillende perspectieven belicht. De basis van de stukken is steeds polyfoon, hoewel de polyfonie nooit op de voorgrond staat. Met zijn soepele stijl was Crecquillon een voorbeeld voor Palestrina, die de polyfone stijl in zekere zin perfectioneerde. We hebben een gevarieerde set van liederen samengesteld, van vrolijke en soms ondeugende

chansons als 'Un gay bergier' en 'Petite fleur' tot smachtende liefdesliederen als 'Amour partez' en 'Des herbes ai assez' en uiterste droefenis in 'Mort m'a privé' en 'Fortune hellas'. Dit laatste stuk schreef Crecquillon in opdracht van Karel V, vermoedelijk na de dood van diens echtgenote Isabella van Portugal. De tekst is mogelijk door Karel V zelf geschreven om uitdrukking te geven aan de pijn van de leegte na haar overlijden.

Korte samenvatting

Alexander de Grote, zoon van Philippus, heeft zojuist de Perzische koning Darius verslagen die door zijn eigen volk is verraden en gedood. Ter gelegenheid van deze overwinning wordt een feestmaal aangericht. De zanger Timotheus vermaakt de gasten met prachtige muziek: over het lot van Darius, over de ellende van de oorlog, over de liefde en over de wraak van de Grieken.

Händel laat zien hoe goed muziek verschillende emoties kan uitdrukken en losmaken. De 17^e eeuwse dichter John Dryden werpt aan het eind de vraag op wie de meeste eer toekomt: Timotheus die de liefde bezingt of Cecilia, beschermheilige van de muziek. Die vraag bestaat alleen in de verbeelding van Dryden en dus in de muziek van Händel. Cecilia was immers een christelijke heilige die meer dan 500 jaar na Alexander de Grote leefde.

Händel: Ouverture

Il Hoon Son: 'Twas at the royal feast/Timotheus plac'd on high

'Twas at the Royal Feast, for
Persia won,
By Phillip's Warlike Son:
Aloft in awful State
The God-like Heroe sate
On his Imperial Throne:
His valiant Peers were plac'd
around;
Their Brows with Roses and with
Myrtles bound.
(So shou'd Desert in Arms be
Crown'd:)
The Lovely Thais by his side,
Sate like a blooming Eastern
Bride
In Flow'r of Youth and Beauty's
Pride.

Ter ere van de overwinning op de
Perzen gaf de krijgslustige zoon
van Philippus een koninklijk feest.
De goddelijke held zat hoog en
machtig op zijn keizerlijke troon,
omringd door zijn heldhaftige
edellieden met rozen en mirte op
hun voorhoofd en om hun
wapenen.
De liefvallige Thais zat naast hem
als een stralende oosterse bruid,
ongenaakbaar schoon in de bloei
van haar leven.

Il Hoon Son: The song began from Jove

The Song began from Jove;
Who left his blissful Seats above,
(Such is the Pow'r of mighty
Love.)
A Dragon's fiery Form bely'd the
God:
Sublime on Radiant Spires He
rode,
When He to fair Olympia press'd:
And while He sought her snowy
Breast:
Then, round her slender Waste he
curl'd,
And stamp'd an Image of himself,
a Sov'raign of the World.

Timotheus begon te zingen over
Zeus die in de gedaante van een
trotse draak afdaalde van zijn
prachtige, hemelse zetel.
Wonderschoon, met schitterende
stralen, snelde Hij naar de knappe
Olympia, begerig naar haar blanke
borst.
Terwijl hij zich kronkelde om haar
slanke middel verwekte Hij zijn
evenbeeld, een heerser over de
wereld

Händel: The list'ning crowd

The list'ning Crowd admire the
lofty Sound,
A present Deity, they shout
around:
A present Deity the vaulted Roofs
rebound.

De feestgangers luisterden en
bewonderden de verheven
klanken.
"Een godheid is in ons midden"
werd alom geroepen.
Woorden die weerklonken van de
gewelfde plafonds

Händel: He sung Darius, great and good

He sung Darius Great and Good,
By too severe a Fate,
Fallen, fallen, fallen, fallen,
Fallen from his high Estate
And weltring in his Blood:
Deserted at his utmost Need,
By those his former Bounty fed:
On the bare Earth expos'd He
lyes,
With not a Friend to close his
Eyes.

Timotheus bezingt Darius als
groot en goed,
Gesneuveld door een te wreed lot,
Gevallen van zijn hoge troon,
Zich wentelend in zijn eigen
bloed.
Hij ligt op de kale grond, geheel
verlaten door hen die hij vroeger
met gulheid overlaadde,
En zonder vriend om zijn ogen te
sluiten.

Il Hoon Son: The mighty master smil'd to see

The Mighty Master smil'd to see
That Love was in the next Degree:
'Twas but a Kindred-Sound to
move;
For Pity melts the Mind to Love.

Timotheus glimlachte en gaf aan
Dat het zo dadelijk over liefde zou
gaan.
Want deernis maakt de ziel rijp
voor de liefde.

Il Hoon Son: War, he sung

War, he sung, is Toil and Trouble;
Honour but an empty Bubble.
Never ending, still beginning,
Fighting still, and still destroying.
If the World be worth thy
Winning,
Lovely Thais sits beside thee,
Take the Good the Gods provide
thee.

Oorlog, zong hij, is ploeteren en
ellende
Eer is slechts een lege huls die
altijd weer moet beginnen met
vechten en verwoesten.
Maar als de wereld uw
overwinning verdient
Zal de lieflijke Thais naast u
zitten.
Neem het goede aan dat de goden
u geven.

Händel: The many rend the skies

The Many rend the Skies, with
loud Applause;
So Love was Crown'd, but
Musique won the Cause.

De menigte ging uit zijn dak met
luid applaus.
De liefde werd gehuldigd maar de
muziek won het pleit.

Händel: Break his bands of sleep asunder

Break his Bands of Sleep asunder,
And rouze him, like a rattling Peal
of Thunder.

Verscheur de banden waarin hij
slaapt,
Wek hem tot leven met daverend
lawaai.

Il Hoon Son: Now strike

Now strike the Golden Lyre again:
A lowder yet, and yet a lowder
Strain.
Hark, hark, the horrid Sound
Has rais'd up his Head,
As awak'd the Dead,

Sla de gouden lier nu aan,
Luider en nog luider!
Hoor, hoor het afgrijselijk geluid
heeft zijn hoofd opgericht
Alsof de dode weer tot leven
komt.

Händel: Revenge, revenge, Timotheus cries

Revenge, Revenge, Timotheus
cries,
See the Furies arise!
See the Snakes hiss in their Hair,
And the Sparkles that flash from
their Eyes!

Timotheus krijst: wraak, wraak!
Zie de furiën opstaan.
Zie de slangen sissen in hun haar.
Zie de vonken die uit hun ogen
schieten.

Il Hoon Son: Behold a ghastly band

Behold a ghastly Band,
Each a Torch in his Hand!
Those are Grecian Ghosts, that in
Battail were slayn,
And unbury'd remain
Inglorious on the Plain.

Zie een groep van schimmen, elk
met een toorts in de hand.
Griekse schimmen zijn het,
gesneuveld in de strijd.
Niet begraven blijven zij roemloos
liggen in het veld.

Il Hoon Son: Give the vengeance due

Give the Vengeance due
To the Valiant Crew.
Behold how they toss their
Torches on high,
How they point to the Persian
Abodes,
And glitt'ring Temples of their
Hostile Gods!
Thus, long ago
'Ere heaving Bellows learn'd to
blow,
While Organs yet were mute;
Timotheus, to his breathing Flute,
And sounding Lyre,
Cou'd swell the Soul to rage, or
kindle soft Desire.

Gun aan de heldhaftige
legerschare om de wraak te
nemen die wij verschuldigd zijn.
Zie hoe zij hun toortsen omhoog
steken, wijzend naar de Perzische
verblijven en naar de blinkende
tempels van hun vijandige goden.
Lang geleden leerden de
doedelzakken om geluid te geven
terwijl de orgelpijpen dat nog niet
konden.
En door op zijn fluit te blazen en
zijn lier te laten klinken kon
Timotheus de ziel opblazen tot
razernij of zacht verlangen doen
ontbranden.

Händel: At last divine Cecilia came

At last Divine Cecilia came,
Inventress of the Vocal Frame;
The sweet Enthusiast, from her
Sacred Store,
Enlarg'd the former narrow
Bounds,
And added Length to solemn
Sounds,
With Nature's Mother-Wit, and
Arts unknown before.

Veel later pas kwam de goddelijke
Cecilia ten tonele, uitvinder van
de orgelklank.
Harmonieus en uitbundig bracht
zij met het praktisch verstand van
moeder natuur
Het rijk der kunst tot ongekende,
ruimer grenzen.

Händel: Let old Timotheus yield the prize

Let old Timotheus yield the Prize,
Or both divide the Crown;
He rais'd a Mortal to the Skies;
She drew an Angel down.

Laat de oude Timotheus de prijs
afstaan
Of verdeel de kroon over beiden.
Hij verhief een sterveling naar de
hemel.
Zij stuurde een engel terug.

Il Hoon Son, componist



Componist Il Hoon Son is Composer in Residence van het Arte Symphony Orchestra en muzikaal leider van het Ensemble Musists. Hij behaalde zijn Bachelor diploma aan de Korea National University of Arts en studeert momenteel voor zijn Masterdiploma aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag.

Aldona Bartnik, sopraan

Aldona Bartnik is gespecialiseerd in Oude Muziek en zingt in diverse ensembles en koren, waaronder o.a. het Collegium Vocale Gent, de Nederlandse Bachvereniging en het Gabrieli Consort. Haar cd's met Poolse Barokmuziek werden genomineerd voor de prestigieuze Fryderyk Music Award en zijn ook internationaal met veel waardering ontvangen. In 2016 studeert zij af voor haar Masterdiploma aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag.



Andrew Hopper, bariton



Andrew Hopper studeerde Compositie en Cello aan het Conservatorium van Birmingham en was als zanger verbonden aan de Birmingham Cathedral, St. Martin-in-the-Fields en St. Bartholomew the Great in Londen. Sinds 2015 studeert hij voor zijn Masterstudie Zang Oude Muziek aan het Koninklijk Conservatorium van Den Haag.

Musici Ensemble:

Viool:	Anna Lester, Francesco Nitti Catania
Altviool:	Zhechao Xie
Cello:	Evan Buttar
Violone:	Zhou Feng
Traverso:	Vera Plosila, Fanni Székely
Hobo:	Martin Bernstein, Humberto Garcia Afonso
Klavecimbel:	Martin Gedeon

Marc Bökkerink is sinds 2003 dirigent van het Alexander Kamerkoor. Tijdens zijn studie Technische Natuurkunde zong hij o.a. in het Nederlands Studenten Kamerkoor. Na het behalen van zijn ingenieurstitel studeerde hij koordirectie aan het Conservatorium in Zwolle en het Sweelinck Conservatorium in Amsterdam, waar hij in 2000 afstudeerde. Naast het Alexander Kamerkoor dirigeert hij op incidentele basis ook andere koren.



Het Alexander Kamerkoor

Het Alexander Kamerkoor bestaat uit een vaste kern amateurzangers die van een muzikale uitdaging houden! Op de repetities is veel aandacht voor stemontwikkeling en koorklank. Wij treden regelmatig op met een breed en veelzijdig repertoire, variërend van vroege tot hedendaagse muziek. Wij vinden het leuk om werken uit verschillende tijdvakken en van diverse muziekstijlen rond een bepaald thema bijeen te brengen.

Dit concertprogramma wordt gezongen door:

Sopranen:	Caroline Pijpker, Tiny Prins, Josta Stoopman, Pauline Bruné, Sandra Willemsen, Mirjam IJsseldijk, Astrid Malais
Alten:	Carina Bouma, Christine Ouweneel, Marjon Vink, Gerry-Anke Veefkind, Marella Veeger, Ellen Bulder, Carolien Verzaal
Tenoren:	Jan-Willem Sanders, Devin de Vries, Herbert IJsseldijk, Jan Locht
Bassen:	Niels Stout, Peter de Weerd, Jop de Koning, Guus Koelman, Frank Stoopman
Toelichtingen:	Marc Bökkerink
Vertalingen:	Peter de Weerd, Niels Stout, Christine Ouweneel, Carina Bouma
PR:	Pauline Bruné
Poster:	Niels Stout
Programmaboekje:	Mirjam IJsseldijk

Vacatures

Wij hebben een vacature voor een tenor en een bas. Bent u of kent u een zanger met een goede stem die in staat is zelfstandig te studeren? Komt u dan eens kennismaken tijdens een repetitie op donderdagavond. We beginnen volgende week aan een prachtig nieuw project, u bent welkom! U kunt ook meedoen als projectlid voor een periode van een half jaar.

U kunt voor informatie terecht op onze website www.alexanderkamerkoor.nl. Contactpersoon: Peter de Weerd, tel: 06-44744326, e-mail: alexanderkamerkoor@hotmail.com.

U vindt ons ook op Facebook en Twitter.